



ТЕРМИНОЛОГИЯ

ТЕРМИНОЛОГИЯ (от лат. *terminus* – граница, предел и *...логия*), совокупность терминов к.-л. специальной области знаний или деятельности (слов и словосочетаний, обозначающих её понятия; напр., математич., лингвистич. Т.), а также разных областей знания к.-л. естественного языка (напр., рус., англ. Т.).

Различаются собственно Т. и терминологич. системы (терминосистемы).

Собственно Т. образует стихийно сложившаяся совокупность терминов, отражающая историч. процесс накопления и осмысления знаний в к.-л. определённой области.

В состав Т. входят термины, обозначающие наименования категорий («время», «пространство», «мера»); общих (в т. ч. междотраслевых) понятий («метод», «анализ», «структура»); частных узкоотраслевых понятий («биогенез» в биологии; «категория переходности-непереходности» в языкознании). К последним относятся и особые наименования частных понятий (т. н. номенклатура, или номенклатурные наименования); напр., «предложная конструкция с предлогом *in*» (в англ. яз.), «транспортный самолёт Ту-330».

Т. развивается с развитием знаний и практич. деятельности: происходит более дробное членение понятий к.-л. области; новые объекты исследования и практич. применения получают новые обозначения; при появлении в к.-л. области знания новых подотраслей перестраивается и Т. [напр., термины математики, информатики, статистики становятся частью лингвистич. Т. («информационно-поисковый язык», «частотность слова, конструкции»)]. В ходе развития к.-л. области знания фиксируются формирующиеся и неполные Т. (напр., Т. кредитно-финансовой системы в совр. России: «профицит бюджета», «холдинговая компания»). Создаются индивидуально-авторские Т., напр. Т. *глоссематики*.

Терминосистема появляется, когда к.-л. область знания или деятельности уже

сложилась, выработала свою теорию, выявила и осознала все свои осн. понятия и связи между ними. Она создаётся специалистами в данной области из сознательно отбираемых и специально создаваемых слов и словосочетаний-терминов, в ряде случаев заимствуемых из др. языка (языков). Напр., совр. рус. терминосистема неорганич. химии, опирающаяся на периодич. систему элементов Д. И. [Менделеева](#), объединяет термины ранее существовавшие (напр., «железо» и др.), заимствованные [«сурьма» (из перс. яз.), [интернационализм](#) «селен» (из лат. яз.)], сконструированные в 18 в. («кислород»), созданные в 20–21 вв. («курчатовий»). В одной и той же области может быть неск. терминосистем, отражающих разные теории, напр. терминосистемы ньютоновской и эйнштейновской физики.

Признаки терминосистемы: системность; полнота охвата понятий к.-л. области знаний или деятельности; непротиворечивость; относит. устойчивость (терминосистема применяется до тех пор, пока не опровергнута лежащая в её основе теория); открытость (она способна вбирать новые термины); динамичность (определения соответствующих понятий могут уточняться). В терминосистеме сознательно сокращаются или устраняются [полисемия](#) и [синонимия](#); устраняется «размытость» значения терминов. Вследствие этого терминосистемы могут упорядочиваться и стандартизоваться.

Т. и терминосистемы изучает научно-прикладная дисциплина терминоведение (возникла в кон. 20 в.).

Задача теоретич. терминоведения – анализ содержательной, формальной и функциональной структуры отд. терминов и их совокупностей.

Практич. терминоведение занимается унификацией Т. и стандартизацией науч. и технич. Т., междунар. гармонизацией (согласованием) терминосистем и терминологич. стандартов.

Кроме того, практич. терминоведение разрабатывает терминологич. словари; создаёт банки терминологич. картотек и данных (напр., компьютерные автоматизир. системы, позволяющие хранить, систематизировать, находить и переводить термины); занимается переводом терминов (с помощью терминологич. словарей, банков данных)

с целью обеспечения междунар. контактов учёных, гос. деятелей и др.; терминологич. редактированием спец. текстов (приведением используемых терминов в порядок на основе Т. и терминосистем отд. областей знания и деятельности).

Литература

Лит.: Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М., 1977; Головин Б. Н. Типы терминосистем и основания их различия // Термин и слово: Межвузовский сб. Г., 1981; Крючкова Т. Б. Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии. М., 1989; Лингвистический аспект стандартизации терминологии. М., 1993; Шелов С. Д. Термин. Терминологичность. Терминологические определения. СПб., 2003; Лейчик В. М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. 5-е изд. М., 2012; Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории. 6-е изд. М., 2012.